



LIONBRIDGE

¿La IA puede poseer?

Pruebas y confianza en la posesión
automatizada con LLM

PONENTES:



YOLANDA CHAM YUEN
GTS Program Manager
Cisco Systems



MARCUS CASAL
Chief Technology Officer
Lionbridge



LIONBRIDGE

+

CISCO

ORDEN DEL DÍA

- 01** Introducción a la posesición en la era de la IA
- 02** La experiencia de Cisco Learning Academy
- 03** Limitaciones y riesgos
- 04** Preguntas y respuestas

CREAR CONTENIDO QUE INSPIRE Y PRODUZCA RESULTADOS LENGUAJE PROFUNDO Y CONOCIMIENTO DE LA CULTURA



- Entrenamiento de datos de IA
- Servicios aumentados por IA
- Datos globales/Evaluación y comprobación del contenido
- Soluciones HITL

TRUST: NUESTRA PLATAFORMA DE CONTENIDO GLOBAL **BASADA EN IA**



NUESTRA SOLUCIÓN DE UN VISTAZO



LAS DIFERENCIAS:

- **Traducción** reemplazada por motores de TA
- **Posedición** realizada por LLM de vanguardia con memorias de traducción y glosarios en el proceso
- **Generación de contenido** ahora también impulsada por LLM
- No se necesitan memorias de traducción ni cursos de LLM largos y costosos
- Para obtener los resultados deseados, **los expertos lingüísticos humanos:**
 - revisan el contenido y
 - ajustan la automatización

EL ENFOQUE DE IA EN LIONBRIDGE

Una plataforma avanzada que combina tecnología líder del mercado con sus requisitos y agentes avanzados para optimizar los resultados

AGENTES PARA
CONTENIDO →

Content Remix

Traducción
por IA

Posedición
automatizada

Evaluación de
calidad

Cadenas de
prompts
personalizados

+

INTERACCIÓN →

RAG
(aprovechamiento de los activos)

Prompts dinámicos

+

LLM →

LLM de vanguardia

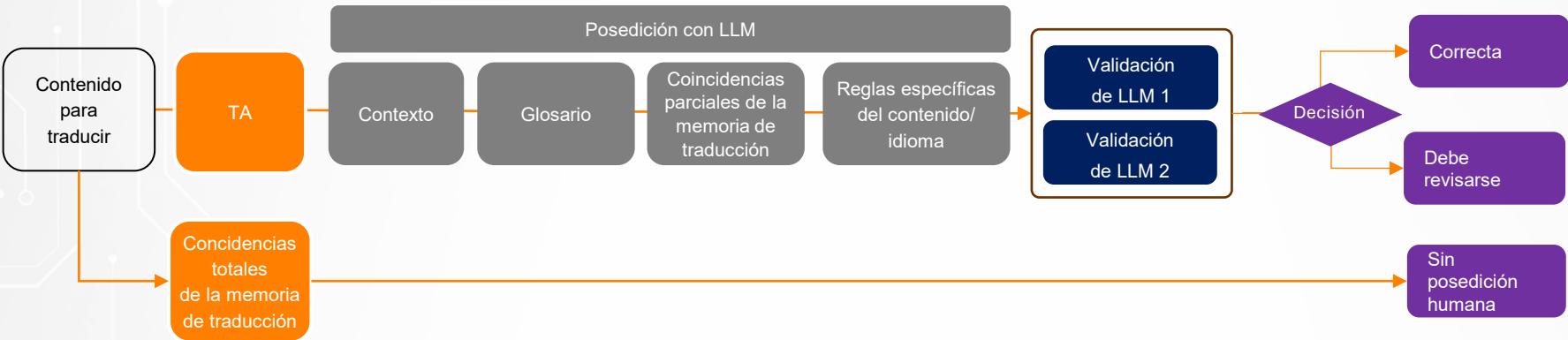
REDUCIR EL ESFUERZO HUMANO CON UN PROCESO DE TRADUCCIÓN POR IA PERSONALIZABLE

Nuestro método avanzado de localización agéntica

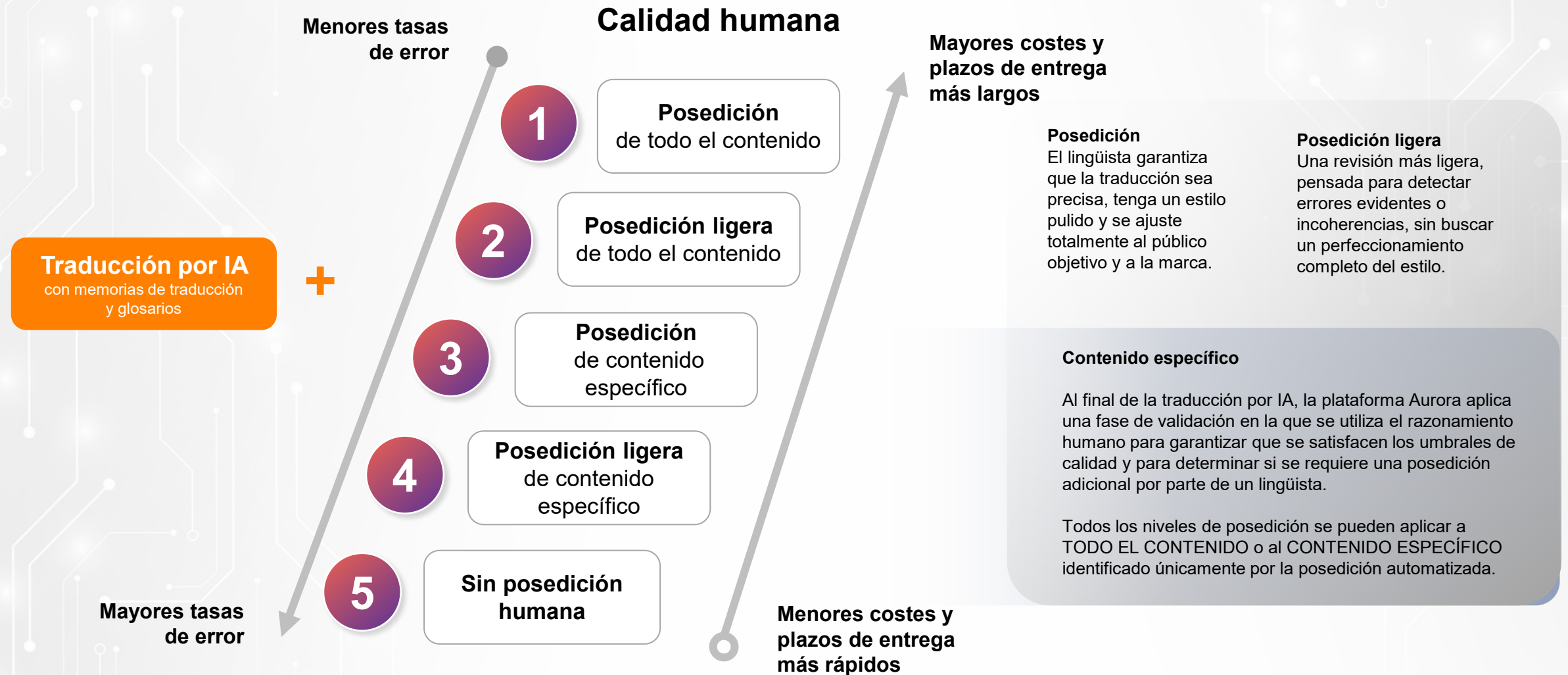
- Usar los mejores motores de TA para la traducción y LLM de vanguardia para la toma de decisiones y la edición por parte de la IA, lo que elimina la necesidad de entrenar modelos
- Toma de decisiones de LLM basada en el contenido
- Integración de activos lingüísticos (memorias de traducción, glosarios y guías de estilo)
- Capacidad de personalizar los prompts para su tono de voz y marca
- Posedición de LLM de coincidencias parciales
- Validación avanzada del contenido basada en el razonamiento humano

Posedición con LLM

Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1–4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5–8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	✔ ▼
Step 8: Apply style guide	✔ ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9–10)	⚡ ✔ ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11–15)	▼

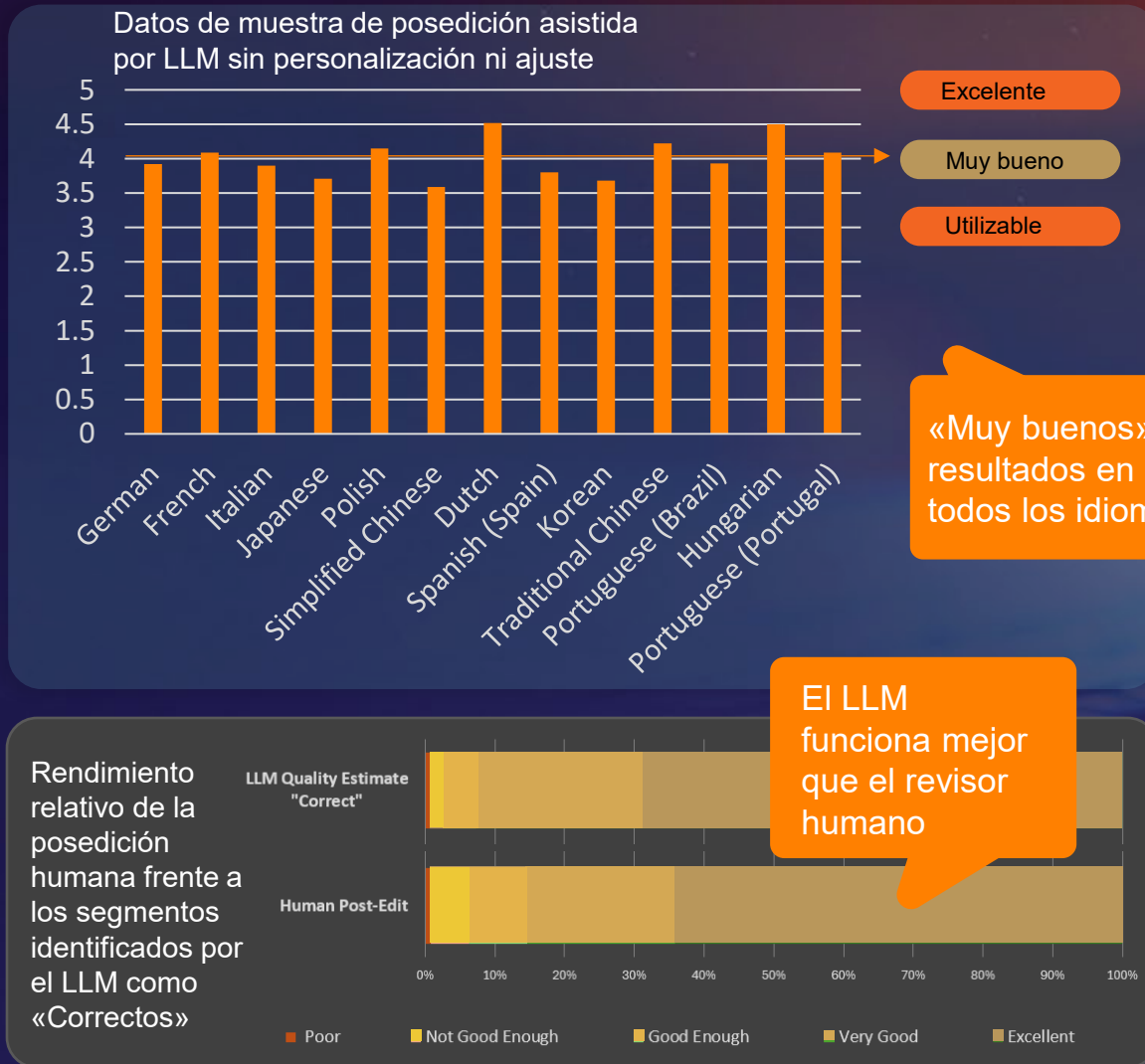


NIVELES DE SERVICIO BASADOS EN IA CON GRADOS DIFERENTES DE INTERVENCIÓN HUMANA **SEGÚN LOS PERFILES DE SU CONTENIDO**

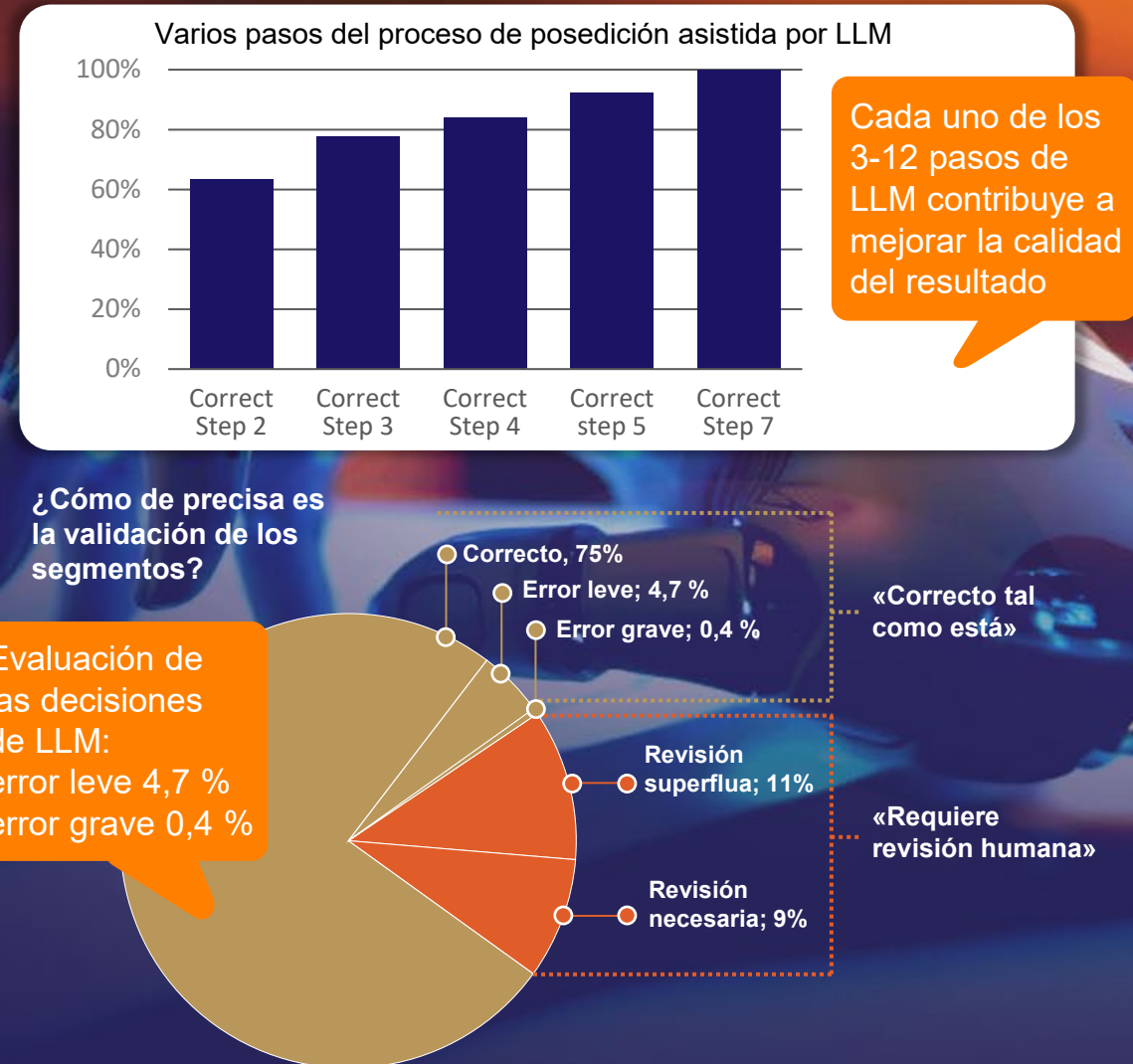


PANEL DE RESULTADOS

IMPLEMENTACIÓN ESTÁNDAR - SIN PERSONALIZACIÓN:



IMPLEMENTACIÓN PERSONALIZADA DE POSEDICIÓN AUTOMATIZADA AVANZADA:

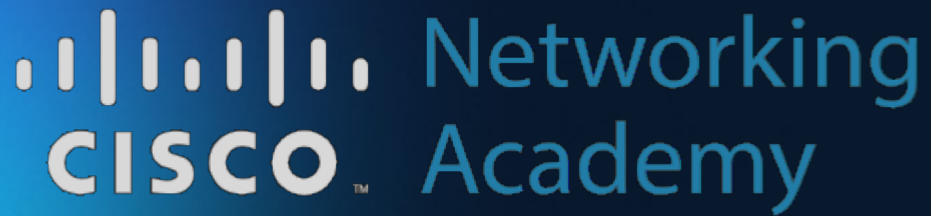


Cisco Systems, Inc. es una empresa global de tecnología especializada en hardware de redes, software y equipos de telecomunicaciones.

Cisco es líder en soluciones de red integradas.

Un gran parte del tráfico de la red troncal de Internet de todo el mundo pasa por el hardware y el software de Cisco.





Cisco Networking Academy

Cisco Networking Academy es una iniciativa que busca transformar vidas mediante la educación tecnológica, ofreciendo acceso a formación y oportunidades laborales en el sector de TI a personas de todo el mundo, sin necesidad de estar vinculadas a Cisco como empresa.

NetAcad ofrece cursos de redes, ciberseguridad, programación, IA, ciencia de datos, sostenibilidad y habilidades profesionales.

Ofrece recursos para el desarrollo profesional y plataformas de búsqueda de empleo para ayudar a los estudiantes a incorporarse al mercado laboral.

Alcance de Networking Academy

La localización es clave para maximizar el impacto, garantizar un acceso equitativo a la educación, apoyar a estudiantes y profesores diversos y alcanzar ambiciosos objetivos de formación en todo el mundo.

Presencia en
191 países



El 96 % de los estudiantes
consigue una oportunidad
laboral o educativa



Presta servicio a
12 000 instituciones



25 millones más de
personas para 2032



El programa cuenta con alianzas con gobiernos, instituciones académicas y organizaciones sin ánimo de lucro para ofrecer educación

El contenido de la Networking Academy se actualiza continuamente para reflejar los requisitos del sector en constante cambio.

Por ello, la localización también debe ser un proceso continuo que garantice que los materiales traducidos y adaptados se mantengan actualizados y sean eficaces para audiencias diversas.

Sin embargo, la magnitud del programa—que atiende a miles de instituciones en 191 países—, junto con los ambiciosos objetivos de formación y la necesidad de ofrecer contenido de manera rápida y rentable, plantea desafíos importantes.

Estos factores dificultan mantener una localización oportuna y de buena calidad en todas las regiones e idiomas.

Posedición con IA



Análisis de memorias de traducción

Segmentos ICE y con una coincidencia del 100 % bloqueados
Todos los demás segmentos se traducen con traducción automática



Traducción automática neuronal

Se aplica a todos los segmentos menos a los segmentos ICE
y a los que tienen una coincidencia del 100 %



Posedición con IA

Posedición con LLM



Pruebas funcionales

Realizadas por evaluadores humanos, en contexto

Sin participación de lingüistas humanos en la localización

El resultado

Tres primeros meses: de mayo a agosto de 2025

Más de 15 millones de palabras
14 idiomas diferentes*



24 cursos



~70 000 USD



* Árabe, japonés, chino, coreano, tailandés, francés, alemán, italiano, polaco, rumano, griego, galés, español y portugués

Las limitaciones de la tecnología y sus riesgos

Exactitud de la terminología

Idiomas con pocos recursos

Compresión del contexto

Conocimiento de la materia

Datos de entrada/entrenamiento



PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Trasparamos barreras y construimos puentes para conseguir nuevas oportunidades. **En cualquier lugar.**

LIONBRIDGE



APÉNDICE





Esquema del seminario web

Posedición automatizada: uso de modelos de LLM para la posedición final de las traducciones generadas por memorias de traducción.

- **Desafío:** ¿qué desafío busca resolver Cisco mediante el uso de la posedición automatizada?
- **Objetivo:** ¿cuál es el objetivo o el resultado deseado de la posedición automatizada?
- **Prueba:** ¿cómo seleccionó Cisco el programa y el tipo de contenido para la posedición automatizada?
- **Confianza:** ¿cómo evaluó y validó el resultado Net Academy?
- **Beneficio:** ¿qué beneficios experimentará o ya ha experimentado Cisco?



Preguntas del seminario web

- **Desafío:** ¿qué desafío busca resolver Cisco mediante el uso de la posesición automatizada?
 - Los flujos de trabajo de localización anteriores utilizados por Cisco se basaban únicamente en posesición humana. ¿Cuáles fueron algunos de los desafíos que pretendían resolver con el uso de la posesición automatizada con IA?
 - Factores: coste, velocidad, flujos de trabajo, volúmenes
 - Aprovechamiento de las memorias de traducción
 - Revisión y control



Preguntas del seminario web

- **Objetivos:** ¿cuál es el objetivo o el resultado deseado de la posesición automatizada?
 - ¿Cómo fue la colaboración con las partes interesadas para definir los objetivos o resultados de la posesición automatizada?
 - ¿Trabajaron con su proveedor de servicios lingüísticos para definir estos objetivos?
 - ¿Se ajustaron estos objetivos con las partes interesadas tras revisar los resultados iniciales?
 - ¿Alguno de los objetivos estaba relacionado con la rapidez, los costes o la eficiencia de los procesos?
 - ¿Se necesitó supervisión continua?



Preguntas del seminario web

- **Prueba:** ¿cómo seleccionó Cisco el programa y el tipo de contenido para la posesición automatizada?
 - Al seleccionar el programa Net Academy, ¿cuáles fueron algunos de los factores clave?
 - Tipo de contenido: aprendizaje electrónico o marketing
 - Audiencia: interna o externa
 - Idiomas requeridos
 - ¿Se ofrecía antes ese contenido en estos idiomas?



Preguntas del seminario web

- **Confianza:** ¿cómo evaluó y validó el resultado Net Academy?
 - ¿Se evaluaron los resultados en etapas? ¿Se realizó un análisis inicial o un análisis más profundo en el terreno?
- **Beneficio:** ¿qué beneficios experimentará o ya ha experimentado Cisco?



Objetivos de aprendizaje

- **Alcance:** aspectos que se deben considerar para definir el alcance de un piloto o programa de posesición automatizada con LLM
- **Selección del programa:** ¿qué tipo de contenido o idiomas son los más idóneos para un programa de posesición automatizada?
- **Asociaciones:**
 - Claves para lograr el éxito con las partes interesadas internas y las asociaciones
 - Criterios clave para el socio proveedor
- **ROI:** definir y medir el éxito